

Depuis 2011, les séances de formation linguistique juridique JURALINGO contribuent à l'amélioration de la capacité des juges de juridiction provinciale à siéger dans l'une ou l'autre des deux langues officielles canadiennes, et ce, grâce à l'excellence de sa pédagogie.

Cette pédagogie, conçue sur mesure, se combine également à des activités communautaires et culturelles, organisées de concert avec les communautés francophones du Nouveau-Brunswick.

DÉROULEMENT D'UNE SÉANCE

À QUOI VOUS ATTENDRE

VOLETS PÉDAGOGIQUE ET SOCIAL

La planification de chaque séance de formation de Juralingo est fondée sur l'objectif de fournir aux juges participants la possibilité d'utiliser leur langue seconde dans un cadre qui se rapproche le plus possible de leurs activités judiciaires, **sans aucune conséquence pour le justiciable**. Les activités de la semaine comportent des ateliers de terminologie, de prononciation et de phonétique ainsi que des exercices théoriques et pratiques. Le tout est mené par une équipe de haut calibre, composée de spécialistes de l'apprentissage, de linguistes, de juristes et même de juges endossant le rôle de formateurs pour l'occasion. L'un des aspects majeurs du volet pédagogique se concentre sur la maîtrise de la terminologie

juridique dans la langue seconde de l'apprenant, à travers la mise en pratique de celle-ci lors d'exercices simulés. Les rôles des témoins dans les audiences simulées sont tenus par des comédiens professionnels qui, à partir d'un scénario de base, improvisent selon les questions posées par de véritables avocats de la défense ou procureurs. Des bénévoles de la communauté participent quant à eux en tant qu'accusés lors de périodes de comparutions simulées : à partir de scénarios inspirés de cas plausibles, les bénévoles prennent part à l'exercice en y apportant leur couleur linguistique, exposant ainsi les juges apprenants à une panoplie d'accents. Les soirées (à l'exception de la soirée libre) sont aussi bien remplies avec les soupers organisés et les activités/expériences culturelles avec des gens de la communauté.



Audience simulée, octobre 2023 © Julie D'Amour-Léger



Période de comparutions simulées, octobre 2022 © Julie D'Amour-Léger

ORGANISATION LOGISTIQUE

UNE PLANIFICATION JUSQUE DANS LES MOINDRES DÉTAILS

Depuis la navette qui vous accueille à l'aéroport jusqu'aux repas chez les meilleurs restaurateurs de la région, tout est mis en œuvre pour vous permettre de vous concentrer à tirer parti au maximum de votre expérience de formation immersive.

- + L'horaire détaillé de la semaine vous est communiqué quelques semaines avant le début de la séance de formation, à travers le bulletin d'information électronique qui sert de principal mode de communication avec vous suivant votre inscription.
- + L'accueil se fait le dimanche soir, à votre arrivée, où les paiements pour les frais de séance et de repas sont réglés et le matériel pédagogique vous est remis.
- + L'hébergement à l'hôtel, à vos frais, est automatiquement réservé dès l'inscription à la séance. Pas besoin de vous casser la tête pour réserver votre chambre.
- + Une suite d'hospitalité est mise à votre disposition toute la semaine pour votre usage exclusif, où vous pouvez vous retrouver et socialiser en soirée.
- + Les déplacements se font toujours en groupe dans un autobus nolisé pour la semaine, ce qui optimise le respect de l'horaire et encourage les interactions entre vous et l'équipe pédagogique.
- + Tous les repas sont organisés à l'exception de celui de la soirée libre, durant laquelle les navettes privées sont disponibles en tout temps.

The Super 8 is well situated on the harbor and also in a great community where French is the dominant language—key for extra incentive to speak in French and learn more about the culture.

Témoignage d'une participante à la séance du mois d'octobre 2023



Vue de l'Hôtel Super 8 de Caraquet © Alain Bégin



Plateau de denrées locales, Cielo Glamping Maritime, octobre 2022 © Julie D'Amour-Léger



RENSEIGNEMENTS UTILES

DE L'INSCRIPTION À L'ARRIVÉE SUR PLACE

DÉTAILS UTILES

Les séances de formation en français juridique Juralingo ont lieu deux fois par année, au mois de mai et au mois d'octobre. Les participants arrivent le dimanche en fin d'après-midi et repartent en matinée le vendredi suivant. Les séances abordent chacune un thème juridique spécifique et sont adaptables à de nombreux niveaux linguistiques, au cas par cas et en continu.

S'INSCRIRE À UNE SÉANCE

Pour vous inscrire à une séance de formation, vous devez remplir le formulaire d'inscription numérique spécifique à celle-ci. La liste complète des séances à venir, leur thème ainsi que le lien vers leur formulaire d'inscription sont disponibles dans la section **Calendrier** du site web **juralingo.ca**. Vous pouvez également communiquer avec nous à **info@juralingo.ca** pour obtenir le lien vers le formulaire d'inscription de la séance de formation qui vous intéresse. Un calendrier complet de celles-ci est fourni à la page 4.

Veuillez noter : Dès la réception du formulaire d'inscription, une chambre d'hôtel est réservée à votre nom à l'hôtel Super 8 de Caraquet. Cependant, si vous ne pouvez plus participer à la formation, vous êtes responsable d'assumer les frais d'annulation, le cas échéant.

PLANIFIER SON VOYAGE

Nous vous prions d'arriver à l'hôtel Super 8 by Wyndham de Caraquet **au plus tard à 17 h le dimanche** où débute votre séance de formation. À titre d'information, l'aéroport de Bathurst est desservi par Air Canada selon un horaire variable et est situé à une distance d'environ 75 km de l'hôtel Super 8 de Caraquet. De plus, l'Aéroport international Roméo-LeBlanc du Grand Moncton accueille quelques vols de différentes compagnies aériennes par jour et il est situé à une distance d'environ 250 km de Caraquet (*approx. 3h de route*).

Arrivée à Bathurst (ZBF)

Si vous choisissez de voyager par avion via Bathurst, une navette vous attendra à votre arrivée. Pour le retour, nous planifions toujours une navette pour le vol du vendredi en fin d'après-midi.

Arrivée à Moncton (YQM)

Si vous voyagez par avion via Moncton et que vous préférez

ne pas louer de voiture, il y a un départ de navette en après-midi le dimanche. **Vous devez impérativement réserver votre place dans la navette** pour profiter de ce service, au plus tard la semaine précédant la séance de formation, car les places sont limitées. Pour le retour, nous fournissons également une navette pour les vols du vendredi en soirée.

Que vous preniez la navette ou non, nous vous prions toujours de nous faire parvenir tous les renseignements pertinents de votre plan de voyage (mode de transport, lieu et heure d'arrivée/départ, numéro de vol, etc.) par courriel à l'adresse : **info@juralingo.ca** - ceci est nécessaire pour nous aider à la planification logistique de la séance.

FRAIS À PRÉVOIR

Frais de séance : Ce frais de 350 \$ sert à la fois à financer les activités complémentaires du programme et les frais d'inscription à la séance. À noter que ce montant n'est pas remboursable par Justice Canada.

Frais de repas : Ce frais d'environ 450 \$ couvre les repas fournis durant la semaine et peut varier légèrement d'une séance à l'autre. À noter que ce frais est fixe et qu'il est impossible de le modifier dans les cas où vous ratez un ou des repas.

Les frais d'activités et de repas sont exigibles sur place à votre arrivée le dimanche soir et peuvent être réglés par chèque, argent comptant ou transfert bancaire électronique.

Frais d'hébergement et de voyage : vous êtes responsable de ces frais.

AUTRES RENSEIGNEMENTS

Nous retenons toujours les services d'une photographe professionnelle pour documenter chaque séance de formation. Ces photos servent exclusivement à la documentation à l'interne telle que celle-ci. Nous nous assurons toujours d'obtenir une permission avant de publier une photo des participants ailleurs qu'à l'interne (*site Web, etc.*).

Votre présence est **obligatoire** pendant toute la durée de la semaine et lors des activités complémentaires en soirée pour vous permettre de vivre à fond votre expérience d'immersion. En raison de votre emploi du temps très chargé, il n'est pas recommandé d'amener votre conjoint(e).



CALENDRIER

DES SÉANCES DE FORMATION LINGUISTIQUE

2024

Français juridique	Infractions d'ordre sexuel	12 au 17 mai	Péninsule acadienne
Français juridique	Infractions contre les droits de propriété	20 au 25 octobre	Péninsule acadienne

2025

Français juridique	Infractions relatives aux moyens de transport	11 au 16 mai	Péninsule acadienne
Français juridique	Infractions contre la personne	19 au 24 octobre	Péninsule acadienne

2026

Français juridique	Infractions liées aux drogues	10 au 15 mai	Péninsule acadienne
Français juridique	Infractions d'ordre sexuel	1 ^{er} au 6 novembre	Péninsule acadienne

2027

Français juridique	Infractions contre les droits de propriété	16 au 21 mai	Péninsule acadienne
Français juridique	Infractions relatives aux moyens de transport	17 au 22 octobre	Péninsule acadienne



Shippagan © Alain Bégin



Audience simulée, mai 2023 © Julie D'Amour-Léger

